

---

**SPLIT SYSTEM****Air Conditioner**

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Portugues

Russian

## MODELS

(Ceiling suspended Cassette type)



FUQ71BUV1B

FXUQ71MV1

FUQ100BUV1B

FXUQ100MV1

FUQ125BUV1B

FXUQ125MV1

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, file it away for future reference.  
Operation: see the remote control instruction manual for details on the names and functions of switches and displays on the remote control.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes gründlich durch. Hier wird erklärt, wie das Gerät richtig eingesetzt wird und was bei Störungen zu tun ist. In dieser Anleitung wird nur das Innenaggregat beschrieben. Verwenden Sie diese Anleitung zusammen mit der Bedienungsanleitung des Außenaggregats. Nach dem Lesen der Anleitung legen Sie diese griffbereit zum Nachschlagen auf.  
Bedienung: In der Bedienungsanleitung für die Fernbedienung finden Sie Details zu den Bezeichnungen und Funktionen der Schalter und Anzeigen auf der Fernbedienung.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce climatiseur Daikin.  
Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur. Il vous expliquera comment vous servir correctement de l'appareil et vous guidera en cas de problème. Lorsque vous aurez lu le manuel, rangez-le afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.  
Fonctionnement : consultez le mode d'emploi de la télécommande pour les détails concernant le nom et la fonction des touches et affichages de la télécommande.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin. Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire. Dicho manual le indicará cómo utilizar adecuadamente la máquina y le ayudará en caso de avería. Después de leer el manual, consérvelo para consultas futuras.  
Funcionamiento: consulte el manual de instrucciones del control remoto para obtener detalles sobre los nombres y funciones de los interruptores y pantallas en el control remoto.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin. Leggere attentamente questo manuale prima di avviare il condizionatore. Ciò permetterà di usare correttamente l'unità e di ottenere un aiuto in caso di anomalia di funzionamento. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo accessibile per una futura necessità.  
Funzionamento: leggere il manuale d'istruzioni del telecomando per informazioni dettagliate sui nomi e le funzioni di interruttori e visualizzazioni sul telecomando.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη συσκευή κλιματισμού. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή κλιματισμού.  
Θα σας πουν πως θα χρησιμοποιήσετε σωστά τη μονάδα και θα σας βοηθήσουν αν εμφανιστούν προβλήματα. Αφού διαβάσετε τις οδηγίες, βάλτε τις στο αρχείο σας για μελλοντική αναφορά.  
Λειτουργία : δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής τηλεχειρισμού για λεπτομέρειες σχετικά με τα ονόματα και τις λειτουργίες των διακοπών και των ενδείξεων στη συσκευή τηλεχειρισμού.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin airconditioner. Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt. Het omvat uitleg over het correcte gebruik van de unit en biedt hulp in geval een storing mocht optreden. Gebruik deze handleiding voor verdere raadpleging.  
Bediening: in de handleiding bij de afstandsbediening vindt u meer informatie over de namen en functies van schakelaars en displays op de afstandsbediening.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.  
Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado. Este indicar-lhe-á como deverá utilizar a unidade correctamente e ajudá-lo-á no caso de surgir qualquer problema. Depois de ler o manual, guarde-o num local seguro a fim de o poder consultar caso venha a ser preciso.  
Funcionamento: consulte o manual de instruções do controlador remoto para obter informações sobre os nomes e as funções dos comandos e visores no controlador remoto.

Спасибо за покупку данного кондиционера фирмы Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила надлежащего пользования устройством и приводятся рекомендации пользователю по поиску и устранению неисправностей. После изучения руководства сохраните его для обращений в будущем.  
Эксплуатация: подробные данные о наименованиях и функциях выключателей и индикации на дистанционном регуляторе см. в инструкции по эксплуатации регулятора.

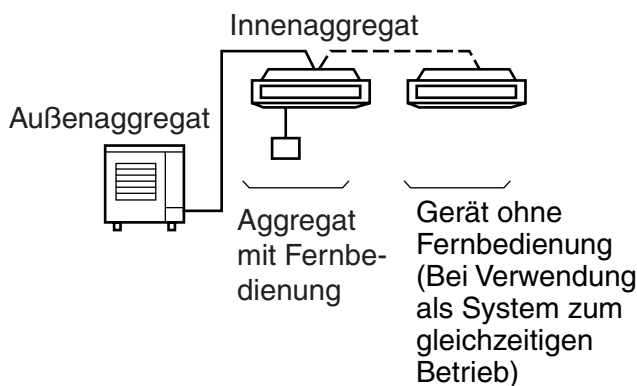
## INHALT

1. VOR DER INBETRIEBNAHME.....	1
2. SICHERHEITSHINWEISE .....	3
3. BETRIEBBEREICH .....	4
4. INSTALLATIONSORT.....	5
5. BEDIENUNGSVERFAHREN .....	6
6. OPTIMALER BETRIEB.....	6
7. WARTUNG (FÜR PERSONAL DES KUNDENDIENSTS).....	7
8. KEINE FEHLFUNKTION DER KLIMAANLAGE.....	9
9. STÖRUNGSBEHEBUNG.....	10

## 1. VOR DER INBETRIEBNAHME

### 1-1. FUQ

Die folgenden Systeme sind verfügbar. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Händler welches System installiert ist, ehe Sie es benutzen.



### HINWEIS

- Lesen Sie das zur Fernbedienung gehörende Handbuch, ehe Sie diese benutzen.

Sollte Ihre Installation über eine benutzerspezifische Steuerung verfügen, so befragen Sie Ihren Daikin-Fachhändler nach der Bedienung, die Ihrer Anlage entspricht.

- Ausführung mit Wärmepumpe  
Diese Anlage bietet die Betriebsarten Kühlen, Heizen, Automatik, Trockenprogramm und Ventilation.
- Modell "Nur Kühlen"  
Diese Anlage bietet die Betriebsarten Kühlen, Trockenprogramm und Ventilation.

## VORSICHTSMASSREGELN ZUR GRUPPENSTEUERUNG ODER ZUR STEUERUNG MIT ZWEI FERNBEDIENUNGEN

Diese Anlage erlaubt zwei weitere Steuersysteme neben individueller Steuerung (eine Fernbedienung steuert ein Innenaggregat). Bestätigen Sie folgende Punkte, wenn Ihre Anlage nach einem der folgenden Systeme ausgelegt ist.

### • Gruppensteuerung

Eine Fernbedienung steuert bis zu 16 Innenaggregate.  
Alle Innenaggregate werden gleich eingestellt.

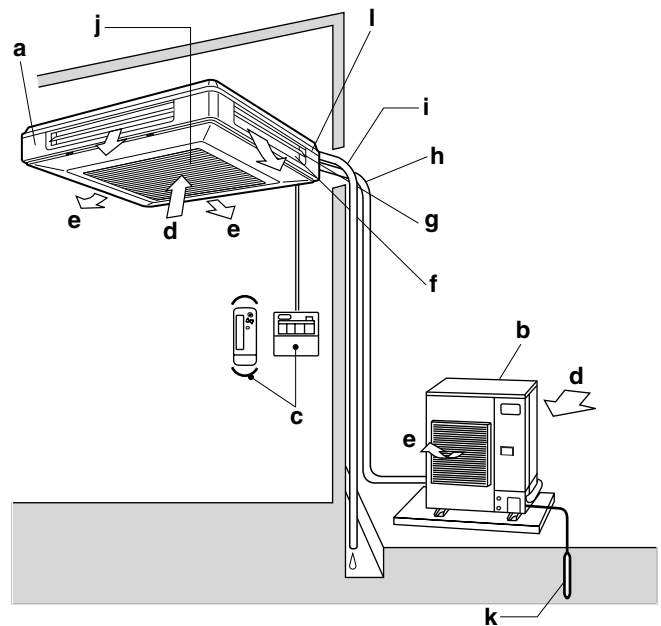
### • Anlage mit zwei Fernbedienungen

Zwei Fernbedienungen steuern ein Innenaggregat. (Bei einem Gruppen-Steuersystem eine Gruppe von Innenaggregaten.)  
Das Aggregat folgt individueller Steuerung.

### HINWEIS

- Zum Ändern der Kombination oder Einstellung der Gruppensteuerung und zur Steuerung mit zwei Fernbedienungen wenden Sie sich an Ihren Daikin-Fachhändler.

## Bezeichnung und Funktion der Teile

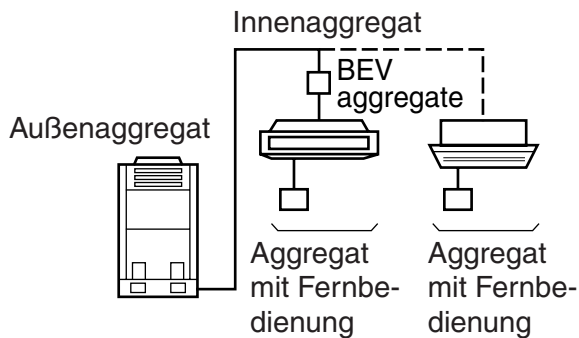


a	Innenaggregat
b	Außenaggregat
c	Fernbedienung
d	Einlaßluft
e	Auslaßluft
f	Luftauslaß
g	Luftstromklappe (Luftauslaß)
h	Kältemittelleitung, elektrisches Verbindungskabel

<b>i</b>	Ablaufleitung
<b>j</b>	Luftreinlaß Der eingebaute Luftfilter entfernt Staub und Schmutz.
<b>k</b>	Erdungsleitung Das Außenaggregat erden, um mögliche Berührungsgefahr zu vermeiden.
<b>l</b>	Ablauf-Auspumpvorrichtung (eingebaut) Entleert das aus der Raumluft während des Kühlbetriebs entfernte Wasser.

## 1-2. FXUQ

Die folgenden Systeme sind verfügbar. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Händler welches System installiert ist, ehe Sie es benutzen.



### HINWEIS

- Lesen Sie das zur Außeneinheit gehörende Handbuch.

Sollte Ihre Installation über eine benutzerspezifische Steuerung verfügen, so befragen Sie Ihren Daikin-Fachhändler nach der Bedienung, die Ihrer Anlage entspricht.

- Ausführung mit Wärmepumpe, Wärmerückgewinnungssystem  
Diese Anlage bietet die Betriebsarten Kühlen, Heizen, Automatik, Trockenprogramm und Ventilation.
- Modell "Nur Kühlen"  
Diese Anlage bietet die Betriebsarten Kühlen, Trockenprogramm und Ventilation.

## VORSICHTSMASREGELN ZUR GRUPPENSTEUERUNG ODER ZUR STEUERUNG MIT ZWEI FERNBEDIENUNGEN

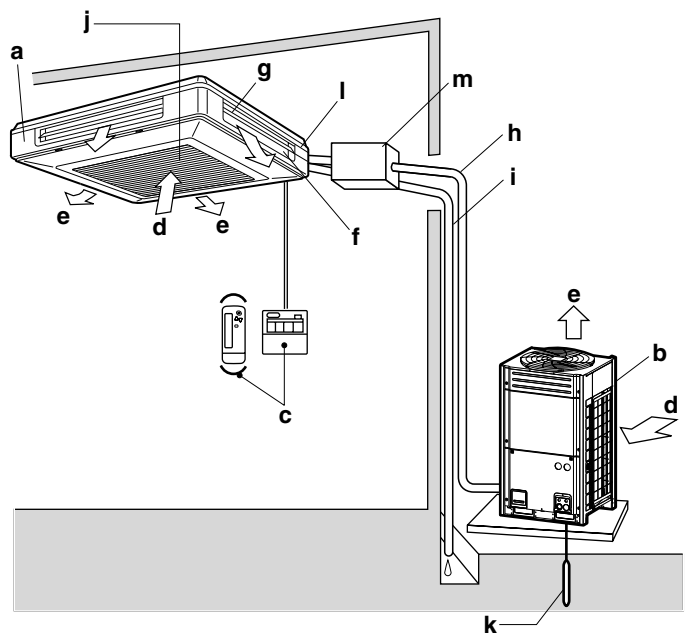
Diese Anlage erlaubt zwei weitere Steuersysteme neben individueller Steuerung (eine Fernbedienung steuert ein Innenaggregat). Bestätigen Sie folgende Punkte, wenn Ihre Anlage nach einem der folgenden Systeme ausgelegt ist.

- **Gruppensteuerung**  
Eine Fernbedienung steuert bis zu 16 Innenaggregate.  
Alle Innenaggregate werden gleich eingestellt.
- **Anlage mit zwei Fernbedienungen**  
Zwei Fernbedienungen steuern ein Innenaggregat. (Bei einem Gruppen-Steuersystem eine Gruppe von Innenaggregaten.)  
Das Aggregat folgt individueller Steuerung.

### HINWEIS

- Zum Ändern der Kombination oder Einstellung der Gruppensteuerung und zur Steuerung mit zwei Fernbedienungen wenden Sie sich an Ihren Daikin-Fachhändler.

## Bezeichnung und Funktion der Teile



<b>a</b>	Innenaggregat
<b>b</b>	Außenaggregat
<b>c</b>	Fernbedienung
<b>d</b>	Einlaßluft
<b>e</b>	Auslaßluft
<b>f</b>	Luftauslaß
<b>g</b>	Luftstromklappe (Luftauslaß)
<b>h</b>	Kältemittelleitung, elektrisches Verbindungskabel
<b>i</b>	Ablaufleitung
<b>j</b>	Luftreinlaß Der eingebaute Luftfilter entfernt Staub und Schmutz.
<b>k</b>	Erdungsleitung Erden Sie jede Einheit, damit es nicht zu einem elektrischen Schlag kommen kann.

<b>I</b>	Ablauf-Auspumpvorrichtung (eingebaut) Entleert das aus der Raumluft während des Kühlbetriebs entfernte Wasser.
<b>m</b>	BEV aggregate Einheit zum Anschluss von FXUQ an eine VRV-Außeneinheit

## 2. SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Vorsichtshinweise sorgfältig durch und betreiben Sie das Gerät entsprechend.

Dieses Klimagerät wird unter der Voraussetzung geliefert, dass "die Anlagen nicht für die allgemeine Öffentlichkeit zugänglich sind".

- **In dieser Anleitung werden Vorsichtsmaßnahmen auf folgende Weise gekennzeichnet:**

**⚠️ WARNUNG**.....Falsche Handhabung kann zu Unfällen mit schweren Verletzungen oder sogar Todesfolge führen.

**⚠️ ACHTUNG**.....Falsche Handhabung kann zu Unfällen mit Verletzungen oder Sachschäden führen. Unter bestimmten Umständen können noch schwerwiegendere Folgen auftreten.

- **Diese Anleitung bitte immer griffbereit aufbewahren. Wenn das Gerät einem neuen Anwender übergeben wird, immer sicherstellen, daß die Bedienungsanleitung ebenfalls übergeben wird.**

### ⚠️ WARNUNG

**Setzen Sie sich nicht direkt dem kühlen Luftstrom aus und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden.**

Dadurch können Unwohlsein und Gesundheitsschäden hervorgerufen werden.

**Wenn Sie einen anormalen Betriebszustand feststellen (wie etwa einen verbrannten Geruch), schalten Sie das Gerät sofort aus und benachrichtigen Sie den Fachhändler oder den Kundendienst.**

Wenn die Klimaanlage unter solchen Bedingungen weiter betrieben wird, fällt sie aus und kann möglicherweise elektrische Schläge oder Brände verursachen.

**Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Kundendienstpersonal installieren.**

Falsche Installation könnte zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten nötig werden, wenden sich an Ihren Daikin-Fachhändler.**

Falsche Wartung könnte zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Niemals beim Betrieb die Finger oder Gegenstände in den Lufteinlaß, den Luftauslaß oder die Luftrichtungs lamellen stecken.**

Das schnell drehende Gebläse ist gefährlich und könnte zu Verletzungen führen.

**Bei Kältemittellecks lassen Sie sich vom Fachhändler beraten.**

Wenn die Klimaanlage in einem kleinen Raum installiert werden soll, müssen geeignete Maßnahmen getroffen werden, um zu verhindern, daß im Falle eines Kältemittellecks keine Gefahr für Personen in der Umgebung besteht. Wenn zuviel Kältemittel austritt, könnte es sonst zu Sauerstoffmangel in der Luft führen.

**Zur Installation von separaten erhaltlichen Teilen wenden Sie sich an einen Fachmann.**

Verwenden Sie nur separate Teile, die vom Hersteller zugelassen sind.

Selber durchgeführte unsachgemäße Installation kann zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Wenn Installation oder Ausbau nötig wird, wenden sich an Ihren Daikin-Fachhändler.**

Falsche Installation könnte zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Verwenden Sie keine Sicherungen mit falscher Kapazität.**

Auf keinen Fall durchgebrannte Sicherungen mit Draht, Alufolie o.ä. wieder leitfähig machen. Bei Verwendung derartiger untauglicher Sicherungen besteht die Gefahr von Betriebsstörungen oder Bränden.

**Das Kühlmittel im Klimagerät ist sicher und tritt normalerweise nicht aus.**

**Sollte das Kühlmittel innerhalb eines Raums austreten, so kann durch Kontakt mit der Flamme eines Brenners, Heizgeräts oder Herds ein gesundheitsschädliches Gas entstehen.**

Verwenden Sie das Klimagerät nicht, bis ein Kundendienstmitarbeiter den Abschluss der Reparatur des Kühlmittellecks bestätigt.

### ⚠️ ACHTUNG

**Verwenden Sie die Klimaanlage nicht für andere Zwecke als Raumklimatisierung.**

Verwenden Sie die Anlage nicht für spezielle Zwecke wie Konservierung oder Aufbewahrung von Nahrungsmitteln, Haltung von Tieren, Pflanzen, Bewahrung von Präzisionsgeräten oder Kunstwerken, da die Anlage nicht für solche Zwecke konstruiert ist und die aufbewahrten Objekte Schaden leiden könnten.

**Nicht das Gebläsegitter vom Außenaggregat entfernen.**

Das Gebläse kann freigelegt werden, wobei die Gefahr von Verletzungen besteht.

**Wenn die Klimaanlage mit anderen Heizgeräten verwendet wird, muß der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden.**

Mangelhafte Lüftung könnte Sauerstoffmangel bewirken.

**Sicherstellen, daß die Fundamentklötze nicht nach längerer Verwendung beschädigt sind.**

Tun Sie dies nicht, kann das Gerät herabstürzen und Verletzungen verursachen.

**Niemals entflammable Sprays in der Nähe der Klimaanlage aufbewahren oder verwenden.**

Dadurch können Brände verursacht werden.

**Zum Reinigen der Klimaanlage stoppen Sie den Betrieb und ziehen den Netzstecker ab.**

Andernfalls besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Verletzungen.

**Bedienen Sie die Klimaanlage nicht mit nassen Händen.**

Wenn dies geschieht, besteht die Gefahr elektrischer Schläge.

**Stellen Sie keine Gegenstände unter das Innengerät, die durch Wasser beschädigt werden könnten.**

Wenn die Luftfeuchtigkeit 80% erreicht oder der Kondenswasserablauf verstopft ist, kann Wasser kondensieren und heruntertropfen.

**Stellen Sie keine Geräte mit offenen Flammen im Luftstrom der Klimaanlage auf, da dadurch unvollständige**

Verbrennung hervorgerufen werden könnte.

**Keine Kinder auf das Außenaggregat klettern lassen und keine schweren Gegenstände darauf stellen.**

Es besteht die Gefahr von Unfällen durch Herunterfallen.

**Haustiere oder Pflanzen dürfen nicht direkt im Luftstrom der Klimaanlage plziert werden.**

Haustiere oder Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.

**Die Klimaanlage nicht mit Wasser abwaschen.**

Ein Stromschlag oder Brand können die Folge sein.

**Die Klimaanlage nicht an Orten aufstellen, wo entflammable Gase austreten können.**

Wenn Gase austreten und sich in der Nähe der Klimaanlage sammeln, besteht die Gefahr von Bränden.

**Immer einen Leckstrom-Unterbrecher installieren.**

Wenn diese Sicherheitsvorrichtung nicht installiert ist, können ein Stromschlag oder Brand die Folge sein.

**Immer dafür sorgen, daß die Klimaanlage elektrisch geerdet ist.**

Die Masseleitung nicht an Gas- oder Wasserleitungen, Blitzableiter oder Telefon-Masseleitungen anschließen.

Bei falscher Erdung besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen.

**Immer alle Leitungen für perfekten Wasserablauf richtig anschließen.**

Bei unvollständig verlegten Ablaufleitungen besteht die Gefahr von Wasserlecks.

**Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden.**

**Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass Sie das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.**

### 3. BETRIEBSBEREICH

#### 3-1. FUQ

Wenn die Temperatur bzw. Luftfeuchtigkeit die folgenden Werte überschreitet, könnte die Sicherheitsvorrichtung betätigt werden und den Betrieb der Klimaanlage sperren, und u.U. könnte Wasser aus dem Innenaggregat abtropfen.

#### KÜHLEN

AUSSEN-AGGREGAT	INNEN		AUSSEN-TEMPERATUR	
	TEMPERATUR	LUFT-FEUCHTIGKEIT	D	B
RZQ71, 100, 125	D	18 bis 37	80% oder weniger	-15 bis 50
	B			
RZQ71, 100, 125	W	12 bis 28	80% oder weniger	-15 bis 50
	B			

#### HEIZEN

AUSSEN-AGGREGAT	INNEN-TEMPERATURE	AUSSEN-TEMPERATUR		
RZQ71, 100, 125	D	10 bis 27	D	-19,5 bis 21
			B	
RZQ71, 100, 125	W	10 bis 27	W	-20 bis 15,5
			B	

DB: Trockenkugeltemperatur (°C)

WB: Feuchtkugeltemperatur (°C)

Der Temperatureinstellbereich der Fernbedienung beträgt 16°C bis 32°C.

### 3-2. FXUQ

Wenn die Temperatur bzw. Luftfeuchtigkeit die folgenden Werte überschreitet, könnte die Sicherheitsvorrichtung betätigt werden und den Betrieb der Klimaanlage sperren, und u.U. könnte Wasser aus dem Innenaggregat abtropfen.

	KÜHLEN		HEIZEN	
AUSSEN-TEMPERATUR	D B	-5 bis 43	D B	-20 bis 21
			W B	-20 bis 15,5
INNEN-TEMPERATUR	D B	21 bis 32	D B	15 bis 27
	W B	14 bis 25		
RAUM-FEUCHTIGKEIT	80%* oder weniger			

\* Um eine Kondensatbildung und das Heraustropfen von Wasser zu verhindern.

DB: Trockenkugeltemperatur (°C)

WB: Feuchtkugeltemperatur (°C)

Der Temperatureinstellbereich der Fernbedienung beträgt 16°C bis 32°C.

## 4. INSTALLATIONSORT

**Geeignete Orte zur Installation**

- **Ist die Klimaanlage an einem gut gelüfteten Ort ohne Hindernisse in der Umgebung aufgestellt?**
- **An folgenden Lokalitäten darf keine Klimaanlage eingebaut oder betrieben werden:**
  - a. Räumlichkeiten, wo Mineralöl wie z.B. Schneidöl vorhanden ist
  - b. Orte, mit stark salzhaltiger Umgebungsluft, wie z.B. in Meeresnähe
  - c. Orte, wo Schwefelgase vorhanden sind, wie z.B. in der Nähe heißer Quellen
  - d. Räumlichkeiten, wo starke Schwankungen in der Betriebsspannung auftreten, wie z.B. in Fabriken.
  - e. In Fahrzeugen oder Booten
  - f. Orte, wo Öldampf oder -spritzer auftreten, wie z.B. in einer Küche
  - g. Räume, in denen Maschinen elektromagnetische Wellen erzeugen
  - h. Orte, an denen brennbare Gase oder leicht entzündliche Materialien vorhanden sind
- **Sind Maßnahmen zum Schneeschutz getroffen?**

Einzelheiten erfragen Sie bei Ihrem Fachhändler.

### Zur Verdrahtung

- **Alle Verdrahtungsarbeiten müssen von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.** Wenden Sie sich bezüglich der Verdrahtung an Ihren Fachhändler. Führen Sie die Verdrahtung niemals selber aus.
- **Stellen Sie sicher, daß ein getrennter Netzstromkreis für diese Klimaanlage vorhanden ist, und daß alle elektrischen Arbeiten von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden, unter Beachtung alle örtlich gültigen Gesetze und Vorschriften.**

### Achten Sie auf Betriebsgeräusche

- **Ist der Aufstellungsort wie folgt gewählt?**
  - a. Ein Ort, der das Gewicht des Aggregates sicher tragen kann und nicht durch Resonanz o.ä. zur Erzeugung von Betriebsgeräuschen beiträgt.
  - b. Ein Ort, an dem die ausgeblasene Warmluft des Außengeräts und die Betriebsgeräusche nicht stören.
- **Sind Sie sicher, daß sich keine Hindernisse in der Nähe des Luftauslasses des Außenaggregats befinden?**

Derartige Hindernisse können zur Beeinträchtigung der Leistung und stärkeren Betriebsgeräuschen führen.
- **Wenn anormale Geräusche beim Betrieb auftreten, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.**

### Bezüglich der Ablaufleitung

- **Sind die Ablaufleitungen richtig verlegt, um optimalen Ablauf zu gewährleisten?**

Wenn die Außen-Ablaufleitungen nicht richtig installiert sind, kann sich Schmutz und Staub darin ansammeln. Dies kann zu Wasserlecks vom Innenaggregat führen. In dieser Situation stoppen Sie den Betrieb der Klimaanlage und wenden sich an Ihren Fachhändler oder direkt an den Daikin-Kundendienst.

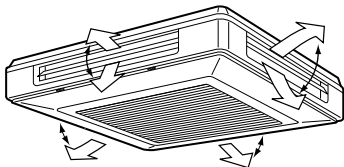
## 5. BEDIENUNGSVERFAHREN

- Bedienungsverfahren  
<FUQ>  
Lesen Sie das zur Fernbedienung gehörende Handbuch, ehe Sie diese benutzen.  
<FXUQ>  
Lesen Sie das zur Außeneinheit gehörende Handbuch.
- Die Betriebsweise ist bei der Ausführung mit Wärmepumpe und bei dem reinen Kühltyp unterschiedlich. Wenden Sie sich an Ihren Daikin-Fachhändler, um den Typ Ihrer Anlage zu bestätigen.
- Als Schutzmaßnahme für das Aggregat sollte der Hauptschalter 6 Stunden vor dem Betrieb eingeschaltet werden.
- Wird der Hauptschalter während des Betrieb ausgeschaltet, so wird der Betrieb nach dem erneuten Anlegen der Spannung automatisch wieder eingeschaltet.



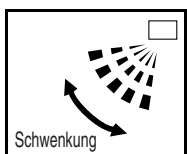
### EINSTELLUNG DER RICHTUNG DES LUFTSTROMS

Drücken Sie die Taste "LUFTSTROMRICHTUNG", um den Austrittswinkel des Luftstroms zu regulieren.



Einstellung aufwärts und abwärts

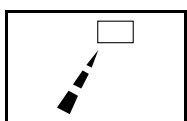
Die Taste **LUFTSTROMRICHTUNG EINSTELLEN** drücken, um die Luftstromrichtung wie unten gezeigt zu wählen.



Die LUFTSTROMLAMELLEN-Anzeige schwenkt wie unten gezeigt und die Luftstromrichtung variiert kontinuierlich. (Automatische Schwenkeinstellung)



Die Taste LUFTSTROMRICHTUNG EINSTELLEN drücken, um die Luftstromrichtung beliebig zu wählen.



Die LUFTSTROMLAMELLEN-Anzeige hört auf zu schwenken, und die Luftstromrichtung bleibt stationär. (Einstellung für stationäre Luftstromrichtung)

## BEWEGUNG DER LUFTSTROMKLAPPE

Unter den folgenden Bedingungen wird die Luftstromrichtung durch den Mikrocomputer gesteuert, so daß diese von der angezeigten Luftstromrichtung abweichen können.

Betriebsart	Kühlen	Heizen
Betriebsbedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Raumtemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur ist</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Raumtemperatur höher als die eingestellte Temperatur ist</li> <li>• Entfrosten-Betrieb</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei Dauerbetrieb bei horizontaler Luftstromrichtung</li> </ul>	

Diese Betriebsart umfaßt Automatikbetrieb.

## 6. OPTIMALER BETRIEB

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um zu gewährleisten, dass die Anlage einwandfrei funktioniert.

- Stellen Sie den Luftauslaß richtig ein, und vermeiden Sie es, den Luftstrom direkt auf Personen zu richten.
- Vermeiden Sie direkten Sonneneinfall im Raum beim Kühlbetrieb, indem Sie Vorhänge oder Jalousien verwenden.
- Belüften Sie den Raum in regelmäßigen Abständen. Die Verwendung des Geräts über einen längeren Zeitraum erfordert das regelmäßige Belüften des Raums.
- Halten Sie Türen und Fenster geschlossen, um eine gute Heiz- und Kühlwirkung zu erzielen.
- Stellen Sie keine anderen Heizgeräte direkt unter das Innengerät. Sie können sich wegen der Hitze verformen.
- Stellen Sie keine Gegenstände in der Nähe des Lufteinlasses und Luftauslasses des Aggregats auf. Dadurch könnte die Leistung verschlechtert oder der Betrieb abgestellt werden.
- Schalten Sie den Hauptschalter ab, wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet wird. Wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist, werden, auch wenn die Anlage nicht in Betrieb ist, einige Watt Strom verbraucht. Schalten Sie den Hauptschalter ab, um Energie zu sparen. Wenn Sie das System wieder in Dienst nehmen möchten, schalten Sie den Hauptschalter sechs Stunden vor dem Betrieb ein, damit die Anlage ruhig läuft (Siehe Abschnitt WARTUNG).
- Wenn das Display " " anzeigt, bitten Sie einen qualifizierten Kundendiensttechniker um die Reinigung der Filter (Siehe Abschnitt WARTUNG).



## 7. WARTUNG (FÜR PERSONAL DES KUNDENDIENSTS)

WARTUNGSARBEITEN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM KUNDENDIENSTPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.

### WICHTIG!

- **VOR DEM ZUGANG ZU DEN KLEMMEN IMMER ALLE BETRIEBSSTROMKREISE UNTERBRECHEN.**
- Zum Reinigen der Klimaanlage immer den Betrieb stoppen und den Hauptschalter auf Aus stellen. Andernfalls besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Verletzungen.
- Die Klimaanlage nicht mit Wasser abwaschen. Es besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen.
- Vorsichtig mit Leitern oder Stufen umgehen. Beim Arbeiten an hohen Orten immer vorsichtig sein.

### REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Reinigen Sie den Luftfilter, wenn das Display die Meldung " " erscheint.

Das Display zeigt an, dass das Gerät für den vor-eingestellten Zeitraum betrieben wird.

Wenn das Gerät in einem Raum mit starker Luftverschmutzung installiert ist, muß die Reinigung häufiger ausgeführt werden.

Wenn sich der Schmutz nicht mehr beseitigen lässt, wechseln Sie den Luftfilter (Luftfilter zum Austausch sind optional erhältlich).

#### 1. Öffnen Sie das Ansauggitter.

Schieben Sie beide Knöpfe und ziehen sie dann nach unten. (Führen Sie den gleichen Vorgang zum Schließen aus.) (Siehe Abb. 1.)

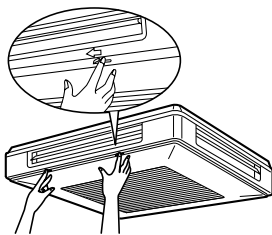


Abb. 1

#### 2. Die Luftfilter ausbauen

Beide Knöpfe am Luftfilter nach oben und zu Ihnen hin ziehen. (Siehe Abb. 2.)

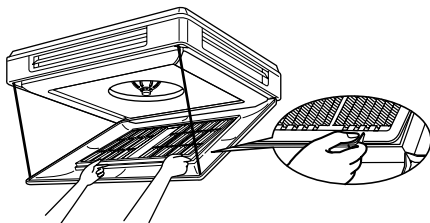


Abb. 2

#### 3. Die Luftfilter reinigen.

Verwenden Sie einen Staubsauger **A)** oder waschen Sie den Luftfilter mit Wasser **B)** ab.

**A)** Verwendung eines Staubsaugers



**B)** Abwaschen mit Wasser

Wenn der Luftfilter stark verschmutzt ist, waschen Sie ihn mit einer weichen Bürste und Neutralreiniger aus.



Das Wasser abwischen, und im Schatten trocknen lassen.

### HINWEIS

- Nicht mit heißem Wasser von mehr als 50°C waschen, da dadurch Verfärbung und/oder Verformung verursacht werden kann.
- Keinem offenen Feuer aussetzen! Brandgefahr!

#### 4. Bringen Sie den Luftfilter wieder an

- 1 Den Luftfilter am Rahmen des Ansauggitters entlang schieben und in den Vorsprung am Ansauggitter eindrücken.
- 2 Den Luftfilter durch Eindrücken der Knöpfe befestigen. (Siehe Abb. 3.)

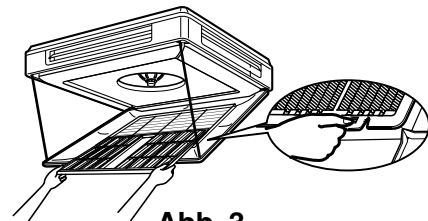


Abb. 3

#### 5. Schließen Sie das Ansauggitter.

Siehe Punkt 1.

#### 6. Drücken Sie nach dem Einschalten des Geräts AIR FILTER CLEANING TIME ICON RESET (Zurückstellen der Zeit für die Filterreinigung).

Die Anzeige " " verschwindet.

### REINIGEN VON LUFTAUSLÄSSEN UND AUSSENTEILEN

- Mit einem weichen Lappen reinigen.
- Bei schwer entfernbaren Verschmutzungen Wasser oder ein neutrales Reinigungsmittel verwenden.
- Wenn die Klappe extrem verschmutzt ist, wie unten gezeigt ausbauen und reinigen, oder austauschen. (Eine Klappe zum Austausch ist als optionales Teil erhältlich.)

## HINWEIS

- Nicht Benzin, Benzol, Terpentin, Scheuerpulver, flüssige Insektizide o.ä. auf die Oberfläche kommen lassen. Diese Mittel können Verfärbung oder Verformung verursachen.
- Das Innenaggregat nicht naß werden lassen. Dabei besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Bränden.
- Nicht fest andrücken, wenn die Lamellen mit Wasser abgewaschen werden. Die Oberflächenversiegelung kann abpellen.
- Verwenden Sie kein Wasser oder Heißluft mit einer Temperatur über 50°C zum Reinigen der Luftfilter und der Außenverkleidung.

## REINIGEN DES ANSAUGGITTERS

### 1. Das Ansauggitter öffnen.

Siehe Abschnitt "REINIGEN DES LUFTFILTERS". (Siehe Abb. 1.)

### 2. Nehmen Sie das Ansauggitter ab.

- 1 Die beiden Fäden abnehmen, die das Ansauggitter am Innenaggregat halten.
- 2 Während das Ansauggitter in Offen-Stellung ist, das Ansauggitter durch Hochdrücken wie in der Abbildung gezeigt entfernen. (Siehe Abb. 4.)

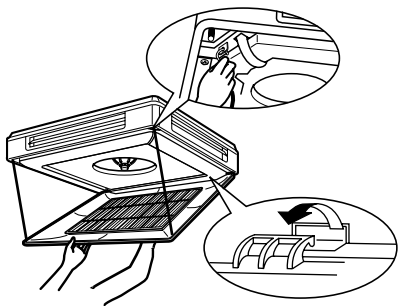


Abb. 4

### 3. Die Luftfilter ausbauen

Siehe Abschnitt "REINIGEN DES LUFTFILTERS".

### 4. Säubern Sie das Ansauggitter.

Waschen Sie das Gitter mit einer Bürste mit weichen Borsten und Neutralreiniger oder Wasser und trocknen Sie es anschließend sorgfältig.

#### • Bei starker Verschmutzung

Bringen Sie das für die Reinigung von Ventilatoren oder Öfen verwendete Reinigungsmittel direkt auf die verschmutzte Fläche auf, warten Sie etwa 10 Minuten und spülen Sie dann mit Wasser nach.



## HINWEIS

- Waschen Sie das Klimagerät nicht mit heißem Wasser mit einer Temperatur von mehr als 50°C, da dies zum Entfärben und/oder zur Verformung des Geräts führen kann.

### 5. Befestigen sie den Luftfilter.

Siehe Abschnitt "REINIGENDES LUFTFILTERS".

### 6. Befestigen Sie das Ansauggitter.

Siehe Punkt 2.

### 7. Schließen Sie das Ansauggitter.

Siehe Punkt 1.

## ABNEHMEN UND ANBRINGEN DER LUFTSTROMKLAPPE

### 1. Die Klappe entfernen.

Die Klaue an beiden Enden öffnen, und die Klappe nach außen zu Ihnen hin ziehen. (Siehe Abb. 5.)

### 2. Die Klappe wieder anbringen.

Die Klauen der Klappe mit den Vorsprüngen an beiden Enden des Luftauslasses ausrichten, und sanft drücken. (Siehe Abb. 6.)

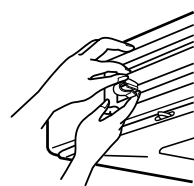


Abb. 5

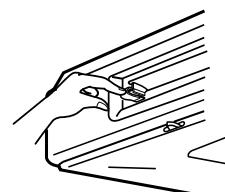


Abb. 6

## HINWEIS

- Zum Reinigen der Klappe nur eine weiche Bürste und neutrales Reinigungsmittel verwenden.

## INBETRIEBNAHME NACH LÄNGEREM NICHTBETRIEB

### Überprüfen Sie Folgendes

- Prüfen Sie, ob der Lufteinlaß und Luftauslaß frei und nicht blockiert sind.  
Entfernen Sie Hindernisse, falls vorhanden.
- Prüfen Sie, ob das Gerät geerdet ist.  
Gibt es unter Umständen einen Kabelbruch?  
Sollten irgendwelche Probleme auftauchen, nehmen Sie bitte Kontakt zu Ihrem Fachhändler auf.

### Reinigen Sie den Luftfilter und die Außenwände

- Nach der Reinigung des Luftfilters vergessen Sie nicht, ihn wieder einzusetzen.

### Schalten Sie den Hauptschalter ein.

- Die Anzeige auf der Fernbedienung erscheint nach dem Einschalten des Stroms.
- Als Schutzmaßnahme für das Aggregat sollte der Hauptschalter 6 Stunden vor dem Betrieb eingeschaltet werden.

## WENN DIE ANLAGE LÄNGERE ZEIT NICHT BETRIEBEN WERDEN SOLL

Einen halben Tag lang im GEBLÄSE-Betrieb laufenlassen, bis das Aggregat trocken ist.

- Lesen Sie das zur Fernbedienung gehörende Handbuch, ehe Sie diese benutzen.

### Schalten Sie die Betriebsstromversorgung aus.

- Wenn der Hauptschalter in Ein-Stellung bleibt, wird ständig eine geringe Menge Strom aufgenommen, auch wenn die Anlage nicht arbeitet.
- Die Anzeige auf der Fernbedienung verschwindet, wenn der Hauptschalter ausgeschaltet wird.

### Säubern Sie den Luftfilter und die Außenseiten des Geräts.

- Setzen Sie den Luftfilter wieder in seine ursprüngliche Position ein, wenn Sie die Reinigung beendet haben. Siehe Abschnitt "WARTUNG".

## 8. KEINE FEHLFUNKTION DER KLIMAAANLAGE

Die folgenden Symptome stellen keine Fehlfunktion der Klimaanlage dar.


### I. DIE ANLAGE ARBEITET NICHT

- **Die Anlage startet nicht sofort wieder, nachdem die EIN/AUS-Taste gedrückt worden ist.** Wenn das BETRIEB-Lämpchen leuchtet, ist die Anlage in normalem Zustand. Sie startet nicht sofort wieder, weil eine Sicherheitsvorrichtung aktiviert wurde, um Überlastung der Anlage zu verhindern. Warten Sie 3 Minuten, und die Anlage schaltet automatisch erneut ein.

- **Die Anlage startet nicht sofort erneut, wenn der Schalter TEMPERATUREINSTELLUNG nach dem Drücken in die vorherige Stellung zurückgestellt wird.**

Wenn das BETRIEB-Lämpchen leuchtet, ist die Anlage in normalem Zustand.

Die Anlage startet nicht sofort, denn eine Sicherheitsvorrichtung tritt in Funktion, um Überlastung der Anlage zu vermeiden. Nach 3 Minuten schaltet die Anlage wieder automatisch ein.

- **Die Anlage startet nicht, wenn die Anzeige "  "(UNTER ZENTRAL- STEUERUNG) zeigt und nach dem Drücken der Betriebstaste einige Sekunden lang blinkt.** Der Grund liegt darin, daß die Anlage zentral gesteuert wird. Das Blinken der Anzeige bedeutet, daß die Anlage nicht mit der Fernbedienung gesteuert werden kann.

- **Die Anlage startet nicht sofort nach dem Anlegen des Betriebsstroms.**

Warten Sie eine Minute, bis der Mikrocomputer betriebsbereit ist.

### II. WEISSER DUNST KOMMT AUS EINEM GERÄT

- **Wenn das Gerät bei hoher Luftfeuchtigkeit auf Kühlbetrieb geschaltet ist**

**(An Orten mit Öl- und Staubverschmutzung)**

Wenn das Innere eines Innenaggregats stark verschmutzt ist, kann die Temperaturverteilung im Raum ungleichmäßig werden. Das Innere des Innenaggregats muß gereinigt werden. Fragen Sie bei Ihrem Daikin-Fachhändler über Einzelheiten zum Reinigen des Innenaggregats nach. Diese Arbeit soll nur von qualifiziertem Kundendienstpersonal ausgeführt werden.

- **Wenn die Anlage nach dem ENTFROSTEN-BETRIEB auf HEIZBETRIEB umgeschaltet wird.**

Durch die ENTFROSTEN-Funktion erzeugte Feuchtigkeit wird in Dampf umgewandelt und ausgeblasen.

### III. BETRIEBSGERÄUSCHE VON KLIMAAANLAGEN

- **Ein Klingelgeräusch nach dem Starten des Geräts.**

Dieses Geräusch wird von der Funktion des Temperaturreglers erzeugt.

Nach etwa einer Minute wird das Geräusch leiser.

- **Ein kontinuierliches niedriges Fauchgeräusch ertönt, wenn die Anlage im KÜHLEN- oder ENTFROSTEN-Betrieb ist.**

Dieses Geräusch wird durch Kältegas erzeugt, welches durch sowohl Innen- als auch Außenaggregat fließt.

- **Ein Fauchgeräusch ertönt beim Start oder sofort nach dem Stoppen des Betriebs, oder es wird beim Start oder sofort nach dem Stoppen des ENTFROSTEN-Betriebs gehört.**

Dieses Geräusch wird durch Kältemittel verursacht, dessen Umwälzung gestoppt und umgestellt wird.

- **Ein kontinuierliches Gurgelgeräusch wird hörbar, wenn die Anlage im KÜHLEN-Betrieb oder Stoppbetrieb ist.**

Wenn die Ablaufpumpe in Betrieb ist, wird dieses Geräusch erzeugt.

- **Ein Quietschgeräusch ertönt, wenn die Anlage nach dem HEIZEN-Betrieb stoppt.**

Die Expansion und das Zusammenziehen von Plastikteilen durch Temperaturänderungen bewirkt dieses Geräusch.

#### IV. STAUB AUS DEN AGGREGATEN

- Staub könnte bei Inbetriebnahme nach einer längeren Stillstandzeit aus dem Aggregat geblasen werden.

Der im Aggregat angesammelte Staub wird ausgeblasen.

#### V. ANORMALE GERÜCHE VON DER ANLAGE

Die Anlage absorbiert die Gerüche von Räumen, Möbeln, Zigaretten etc. und gibt sie wieder aus.

#### VI. AUF DER FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE DER FERNBEDIENUNG WIRD "88" ANGEZEIGT.

- Erfolgt sofort nach dem Einschalten des Hauptschalters.

Das bedeutet, daß die Fernbedienung im normalen Zustand ist.

Eine vorübergehende Erscheinung.

## 9. STÖRUNGSBEHEBUNG

- I. Wenn eine der folgenden Betriebsstörungen auftritt, gehen Sie vor wie im folgenden beschrieben und wenden sich an Ihren Daikin-Fachhändler.

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Kundendienstpersonal ausgeführt werden.

### ! WARNUNG

Sollten Sie an dem Klimagerät etwas Ungewöhnliches feststellen (verbrannter Geruch, oder anderes), ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und nehmen Sie Kontakt zu ihrem Fachhändler auf

Die Fortsetzung des Betriebs unter solchen Umständen kann zu einer Störung, zu einem Stromschlag oder zu einem Brand führen.

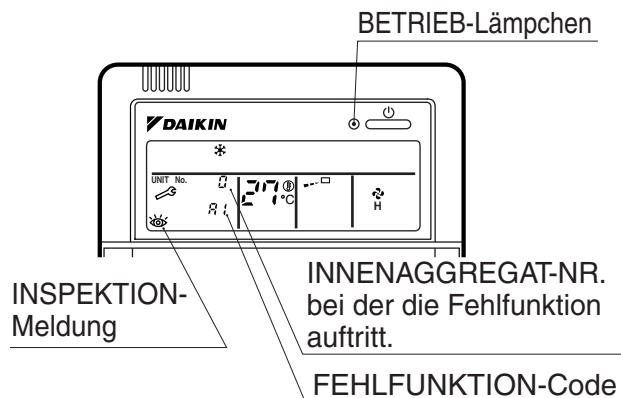
- Wenn eine Sicherheitsvorrichtung, wie eine Sicherung, ein Unterbrecherschalter oder ein Leckstrom-Unterbrecher häufig aktiviert wird, oder wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert:

**Maßnahme:** Die Anlage stoppen.

- Wenn Wasser aus der Anlage leckt:

**Maßnahme:** Die Anlage stoppen.

- Wenn im Display die Meldung "☀", "AGGREGAT NR." und das BETRIEB-Lämpchen blinkt und "FEHLFUNKTION CODE" erscheint.



**Maßnahme:** Den Daikin-Fachhändler benachrichtigen, und über die Meldung informieren.

- II. Wenn die Anlage nicht richtig arbeitet, ausgenommen im obigen Fall, und keine der oben beschriebenen Fehlfunktionen erkennbar ist, prüfen Sie die Anlage auf folgende Weise.

1. Die Anlage arbeitet überhaupt nicht.

- Prüfen Sie, ob ein Stromausfall vorliegt. Wenn ein Stromausfall beim Betrieb eintritt, startet die Anlage automatisch neu, nachdem der Strom wieder anliegt.
- Prüfen Sie, ob die Sicherung durchgebrannt ist oder der Hauptschalter betätigt wurde. Wechseln Sie die Sicherung aus oder stellen Sie den Hauptschalter wieder ein.

2. Die Anlage schaltet nach dem Einschalten wieder aus.

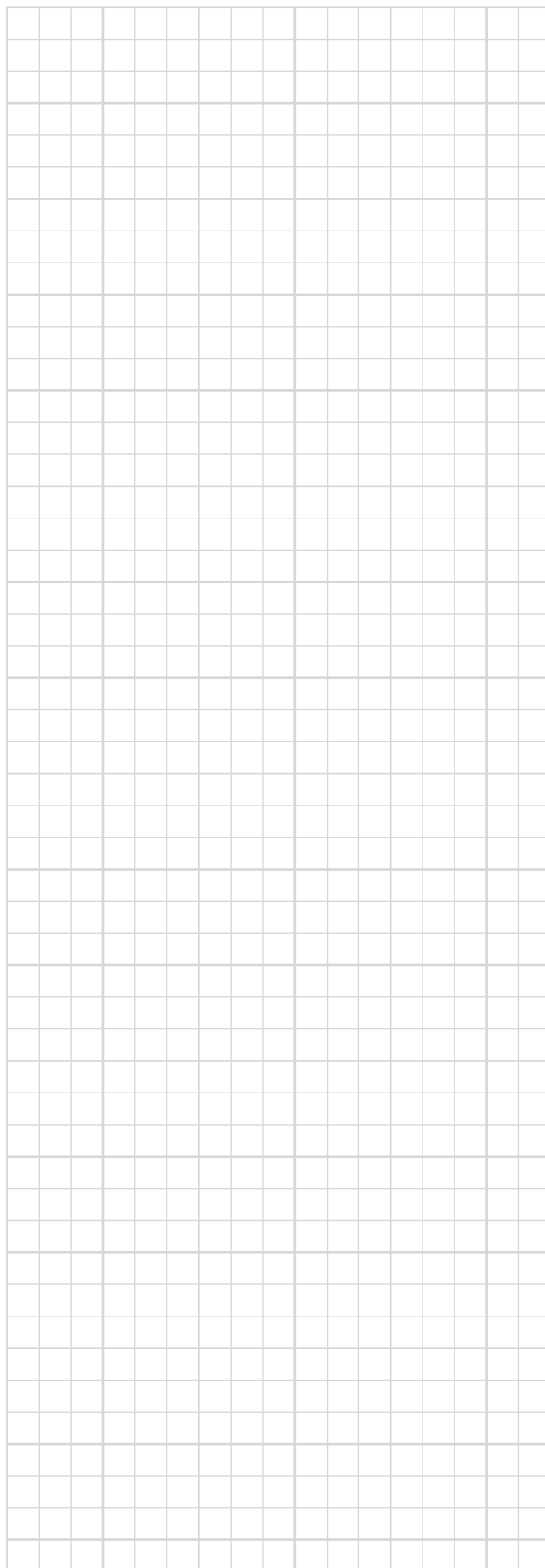
- Prüfen Sie, ob der Lufteinlaß oder Luftauslaß des Außenaggregats oder Innenaggregats durch Hindernisse blockiert ist.
- Prüfen Sie, ob der Luftfilter verstopft ist. Bitten Sie einen qualifizierten Kundendiensttechniker um die Reinigung der Filter (Siehe Abschnitt WARTUNG).

3. Die Anlage arbeitet, aber sie kühlt oder heizt nicht ausreichend.

- Wenn der Lufteinlaß oder Luftauslaß des Außenaggregats oder Innenaggregats durch Hindernisse blockiert ist. Entfernen Sie die Hindernisse und sorgen Sie für gute Ventilation.
- Wenn der Luftfilter verstopft ist. Bitten Sie einen qualifizierten Kundendiensttechniker um die Reinigung der Filter (Siehe Abschnitt WARTUNG).
- Ist die eingestellte Temperatur nicht richtig (Siehe EINSTELLUNG).

- Ist die Taste "VENTILATORGESCHWINDIGKEIT" auf "NIEDRIGE GESCHWINDIGKEIT" eingestellt (Siehe EINSTELLUNG).
- Ist der Winkel des austretenden Luftstroms nicht richtig (Siehe REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG).
- Wenn die Türen oder Fenster offen sind. Die Türen oder Fenster schließen, damit keine Außenluft hereinkommt.
- Wenn der Raum direkter Sonnebestrahlung ausgesetzt ist (Bei Kühlbetrieb). Verwenden Sie Vorhänge oder Jalousien.
- Wenn sich zu viele Personen in dem Raum befinden (Im Kühlbetrieb). Die Kühlwirkung läßt nach, wenn die Aufheizung im Raum zu stark ist.
- Wenn die Hitzequelle im Raum zu stark ist (beim Kühlen). Die Kühlwirkung läßt nach, wenn die Aufheizung im Raum zu stark ist.

## HINWEIS



**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:  
Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:  
Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku  
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-0235 Japan

**DAIKIN EUROPE NV**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium